

42000A0922(10)

22.9.2000

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 239/115

DOHODA O PRISTÚPENÍ ŠVÉDSKEHO KRÁLOVSTVA

k dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO, SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO, FRANCÚZSKA REPUBLIKA, LUXEMBURSKÉ VELKOVŮJvodstvo a HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO, strany Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísaného v Schengene 19. júna 1990, ďalej len „Dohovor z roku 1990“, ako aj Talianska republika, Španielske kráľovstvo, Portugalská republika, Helénska republika a Rakúska republika, ktoré pristúpili k dohovoru z roku 1990 dohodami z 27. novembra 1990, respektíve z 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995, na jednej strane,

a ŠVÉDSKE KRÁLOVSTVO na druhej strane,

so zreteľom na podpis daný v Luxemburgu devätnásteho decembra tisícdeväťstodevätidesiatšesť v Protokole o pristúpení vlády Švédskeho kráľovstva k Schengenskej dohode zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, v znení doplnenom protokolmi o pristúpení vlád Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Helénskej republiky, a Rakúskej republiky, podpísanými 27. novembra 1990 respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995,

na základe článku 140 dohovoru z roku 1990,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

spojenými so vstupom a výstupom z krajiny);

Švédske kráľovstvo týmto pristupuje k dohovoru z roku 1990.

c) *Tjänstemän anställda vid den svenska Kustbevakningen i samband med övervakning till sjöss* (príslušníci Švédskej pobrežnej hliadky zodpovední za námorné monitorovanie)

Článok 2

2. K dátumu podpísania tejto dohody orgánom uvedeným v článku 40 ods. 5 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Švédske kráľovstvo, bude *Rikspolisstyrelsen* (Rada švédskej štátnej polície).

1. K dátumu podpísania tejto dohody príslušníkmi uvedenými v článku 40 ods. 4 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Švédske kráľovstvo, budú:

a) *Polismän som är anställda av svenska polismyndigheter* (policajni príslušníci švédskych policajných orgánov);

b) *Tulltjänstemän, som är anställda av svensk tullmyndighet i de fall de har polisiara befogenheter, dys framst i samband med smugglingbrott och andra brott i samband med inresa och utresa till och från riket* (príslušníci colnej správy Švédskych colných orgánov, ak pracujú v postavení policajtov, hlavne pri boji s trestnými činmi spojenými s pašovaním, ostatnými trestnými činmi

Článok 3

K dátumu podpísania tejto dohody príslušníkmi uvedenými v článku 41 ods. 7 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Švédske kráľovstvo, budú:

1) *Polismän som är anställda av svenska polismyndigheter* (policajni príslušníci švédskych policajných orgánov);

2) Tultjänstemän, som är anställda av svensk tullmyndighet i de fall de har polisiära befogenheter, dys framst i samband med smugglingbrott och andra brott i samband med inresa och utresa till och från riket (príslušníci colnej správy Švédskych colných orgánov, ak pracujú v postavení policajtov, hlavne pri boji s trestnými činmi spojenými s pašovaním, ostatnými trestnými činmi spojenými so vstupom a výstupom z krajiny);

Článok 4

Kompetentným ministerstvom uvedeným v článku 65 ods. 2 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Švédske kráľovstvo, bude Utrikesdepartementet (ministerstvo zahraničných vecí).

Článok 5

Ustanovenia tejto dohody nemajú dopad na spoluprácu v rámci Severskej pasovej únie, pokiaľ takáto spolupráca nie je v rozpore, alebo nebráni uplatneniu tejto dohody.

Článok 6

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu, alebo schváleniu. Listiny ratifikácie, prijatia alebo schválenia budú uložené u vlády Luxemburského veľkovoľvodstva, ktoré o tomto upovedomí všetky zmluvné strany.

2. Táto dohoda nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení listín ratifikácie, prijatia alebo schválenia štátov, pre ktoré dohovor z roku 1990 nadobudol platnosť a Švédskym kráľovstvom.

Pokiaľ ide o ostatné štáty, nadobudne táto dohoda platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení ich listín ratifikácie, prijatia alebo schválenia za predpokladu, že táto dohoda nadobudne platnosť v súlade s ustanoveniami predchádzajúceho pododseku.

3. Vláda Luxemburského veľkovoľvodstva oznámi každej zo zmluvných strán dátum nadobudnutia platnosti.

článok 7

1. Vláda Luxemburského veľkovoľvodstva odovzdá vláde Švédskeho kráľovstva overenú kópiu dohovoru z roku 1990 v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom.

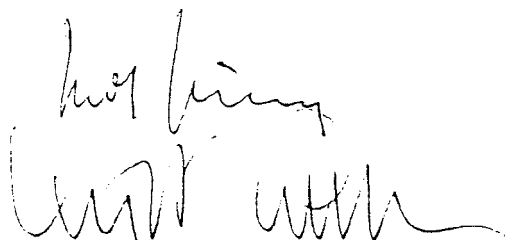
2. Znenie dohovoru z roku 1990 vyhotovené v jazyku švédskom sa pripája k tejto dohode a bude autentické za rovnakých podmienok ako znenia dohovoru z roku 1990 vyhotovené v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom.

Na dôkaz toho splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.


V Luxemburgu devätnásteho decembra tisícdeväťstodevätidesiatšesť v jedinom origináli v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom, španielskom a švédskom, všetkých osem znení je rovnako autentických a ako originály zostávajú uložené v archívoch vlády Luxemburského veľkovoľvodstva, ktoré odovzdá overené kópie každej zo zmluvných strán.

Za vládu Belgického kráľovstva

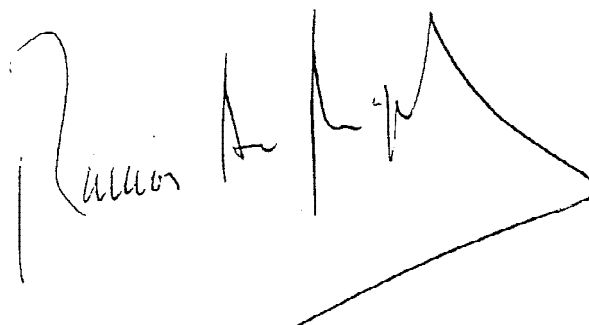
Za vládu Spolkovej republiky Nemecko



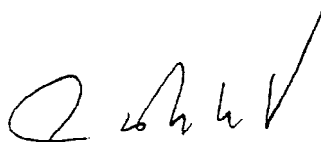
Za vládu Helénskej republiky



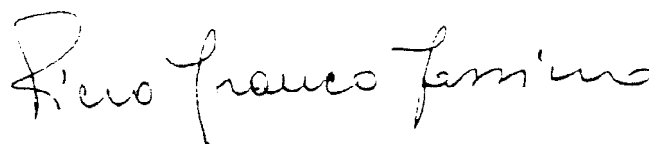
Za vládu Španielskeho kráľovstva



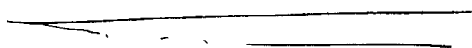
Za vládu Francúzskej republiky



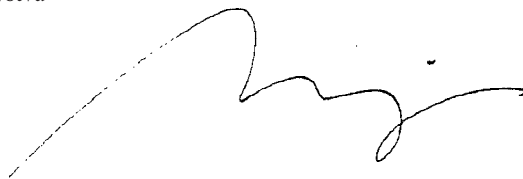
Za vládu Talianskej republiky



Za vládu Luxemburského veľkovejvodstva



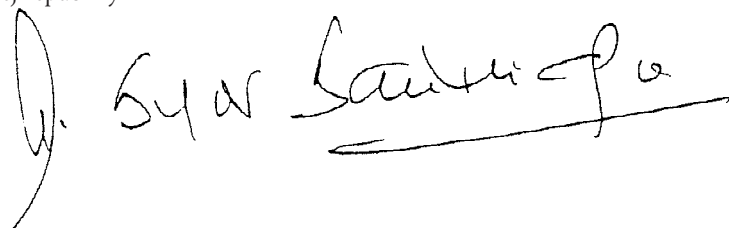
Za vládu Holandského kráľovstva



Za vládu Rakúskej republiky



Za vládu Portugalskej republiky



Za vládu Švédskeho kráľovstva



ZÁVEREČNÝ AKT

- I. V čase podpísania Dohody o prístupení Švédskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko, a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika, Helénska republika a Rakúska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992, a 28. apríla 1995, pristúpila vláda Švédskeho kráľovstva k záverečnému aktu, zápisnici a spoločnému vyhláseniu ministrov a štátnych tajomníkov, ktoré boli podpísané v rovnakom čase ako dohovor z roku 1990.

Vláda Švédskeho kráľovstva pristúpila k spoločným vyhláseniam a zobrala na vedomie jednostranné vyhlásenia v nich obsiahnuté.

Vláda Luxemburského veľkvojvodstva odovzdá vláde Švédskeho kráľovstva overenú kópiu Záverečného aktu, zápisnice a Spoločného vyhlásenia ministrov a štátnych tajomníkov, ktoré boli podpísané v čase podpísania dohovoru z roku 1990, v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom, španielskom a švédskom.

- II. V čase podpísania Dohody o prístupení Švédskeho kráľovstva k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko, a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika, Helénska republika, a Rakúska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992, a 28. apríla 1995 prijali zmluvné strany nasledovné vyhlásenia:

1. Spoločné vyhlásenie o článku 6 dohody o prístupení

Zmluvné strany sa budú pred nadobudnutím platnosti dohody o prístupení navzájom informovať o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli mať významný dopad na oblasti pokryté dohovorom z roku 1990 a na zavedenie dohody o prístupení do platnosti.

Táto dohoda o prístupení sa nezavedie do platnosti medzi štátmi, pre ktoré bol dohovor z roku 1990 zavedený do platnosti a Švédskym kráľovstvom, kým nebudú splnené predpoklady pre vykonávanie dohovoru z roku 1990 v týchto štátoch, a kým nebudú na ich vonkajších hraniciach účinné kontroly.

S ohľadom na všetky ostatné štáty, táto dohoda o prístupení sa nezavedie do platnosti, kým nebudú v danom štáte splnené predpoklady pre vykonávanie dohovoru z roku 1990, a kým nebudú na jeho vonkajších hraniciach účinné kontroly.

2. Spoločné vyhlásenie o článku 9 ods. 2 dohovoru z roku 1990

Zmluvné strany výslovne stanovia, že v čase podpísania Dohody o prístupení Švédskeho kráľovstva k dohovoru z roku 1990 budú prijaté spoločné vízové opatrenia uvedené v článku 9 ods. 2 dohovoru z roku 1990 tak, aby sa zjednotili spoločné opatrenia uplatňované signatárskymi stranami uvedeného dohovoru od 19. júna 1990.

3. Spoločné vyhlásenie dohovoru vyhotovené na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii týkajúcej sa vydávania

Štáty, ktoré sú stranami dohovoru z roku 1990 týmto potvrdzujú, že článok 5 ods. 4 dohovoru vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii týkajúcej sa vydávania medzi štátmi Európskej

únie, podpísanej v Dubline 27. septembra 1996 a ich príslušné vyhlásenia pripojené k uvedenému dohovoru budú platiť v rámci dohovoru z roku 1990.

- III. Zmluvné strany zobrali na vedomie vyhlásenie Švédskeho kráľovstva o dohodách o pristúpení Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Portugalskej republiky, Helénskej republiky a Rakúskej republiky.

Vláda Švédskeho kráľovstva berie na vedomie obsah dohôd o pristúpení Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Helénskej republiky a Rakúskej republiky k dohovoru z roku 1990, podpísaných 27. novembra 1990 respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995, a obsah Záverečných aktov a vyhlásení pripojených k uvedeným dohodám.

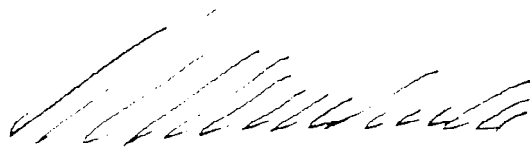
Vláda Luxemburského veľkovoľvodstva odovzdá overenú kópiu vyššie uvedených listín vláde Švédskeho kráľovstva.

Vyhlásenie Švédskeho kráľovstva o dohodách o pristúpení Dánskeho kráľovstva a Fínskej republiky k dohovoru z roku 1990

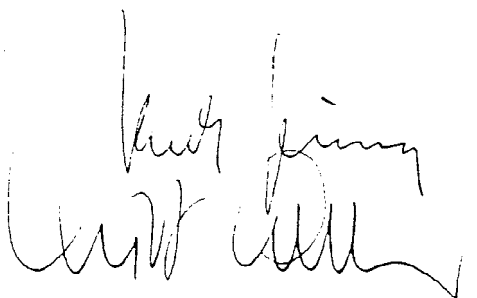
V čase podpísania tejto dohody berie Švédske kráľovstvo na vedomie obsah dohôd o pristúpení Dánskeho kráľovstva a Fínskej republiky k dohovoru z roku 1990 a obsah s nimi spojených záverečných aktov a vyhlásení.

V Luxemburgu devätnásteho decembra tisícdeväťstodevätidesiatšesť v jedinom origináli v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom, španielskom a švédskom, všetkých osem znení je rovnako autentických a ako originály zostávajú uložené v archívoch vlády Luxemburského veľkovoľvodstva, ktoré odovzdá overené kópie každej zo zmluvných strán.

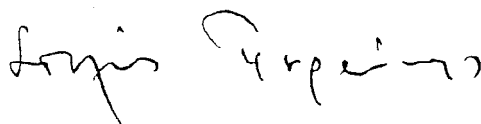
Za vládu Belgického kráľovstva



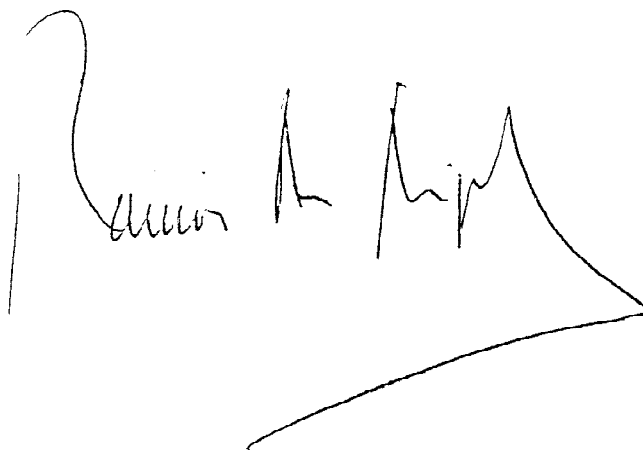
Za vládu Spolkovej republiky Nemecko



Za vládu Helénskej republiky



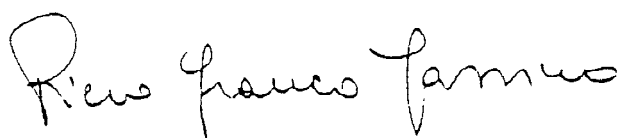
Za vládu Španielskeho kráľovstva



Za vládu Francúzskej republiky



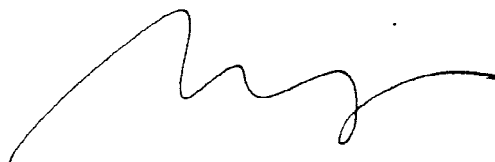
Za vládu Talianskej republiky



Za vládu Luxemburského veľkovejvodstva



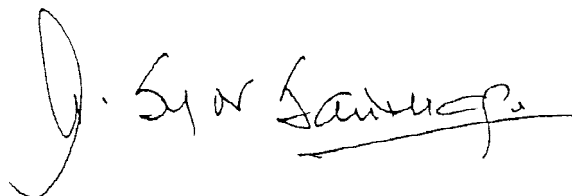
Za vládu Holandského kráľovstva



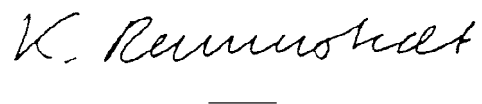
Za vládu Rakúskej republiky



Za vládu Portugalskej republiky



Za vládu Švédskeho kráľovstva



VYHLÁSENIE MINISTROV A ŠTÁTNYCH TAJOMNÍKOV

Dňa devätnásteho decembra tisícdeväťstodeväťdesiatšesť podpísali zástupcovia vlád Belgického kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Španielskeho kráľovstva, Švédskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Helénskej republiky, Talianskej republiky, Luxemburského veľkovevodstva, Holandského kráľovstva, Rakúskej republiky, a Portugalskej republiky, v Luxemburgu dohodu o pristúpení Švédskeho kráľovstva k dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika, Helénska republika a Rakúska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991, 6. novembra 1992 a 28. apríla 1995.

Berú na vedomie, že zástupcovia vlády Švédskeho kráľovstva vyjadrili podporu vyhláseniu prijatom v Schengene 19. júna 1990 ministrami a štátnymi tajomníkmi zastupujúcimi vlády Belgického kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Francúzskej republiky, Luxemburského veľkovevodstva a Holandského kráľovstva a rozhodnutiu potvrdenému k rovnakému dátumu po podpise Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, ktorú podporilo aj vyhlásenie a rozhodnutie vlád Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Portugalskej republiky, Helénskej republiky a Rakúskej republiky.